



El autor de 'Contraseña', 'Marimba' y 'Sordomuda', de paso por Buenos Aires

Jorge Boccanera prepara un libro sobre los viajes y tiene escrito un ensayo inédito sobre Gelman

SERGEI KUBILEVSKY
Jorge Boccanera nació en 1932 y publicó entre otros libros de poesía *Contraseña*, *Música de papel y poemas de Victoria*, *Las ejes del pájaro quemado*, *Marimba* y *Sordomuda*, su última producción. Desde 1989

reside en Costa Rica. De paso por Buenos Aires conversó sobre el oficio del poeta, su pasión por los viajes y su ensayo aún inédito sobre la obra de Juan Gelman. Periodista, dramaturgo, autor de varias antologías de poesía —una de amor lleva cinco ediciones

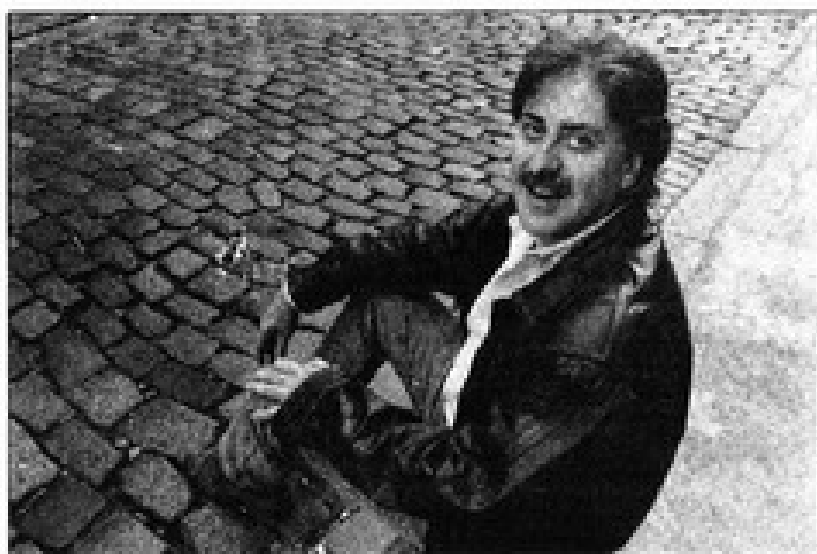
vendidas en México— Boccanera desea crear una poesía "con tracción a sangre". Sus poemas fueron interpretados por cantantes de la empujadura de Mercedes Sosa, Silvio Rodríguez, Alejandro del Prado y Lito Nebbia, entre otros.

Cuando se le comenta al poeta Jorge Boccanera sobre su trabajo con el movimiento y la circulación de personajes en sus poemas, acude a los ejemplos de su historia. "Yo nací en Ingeniero White, fue un lugar de acción. Por ahí pasaron punas, por ahí pasó el Francis Drake, ahí aconteció la primera masacre obrera de la Argentina en 1907. Fue un poquito con una gran cantidad de bucos esperando para desembarcar y todos los marinos estaban en el puerto. Yo los veía peleándose, porque los hacían pelear los diables del bar para luego colmarlos los desastres". En sus recuerdos, entre 1952 y 1960 el poeta vivió a la vuelta de un restaurante pijo donde los marinos le vacaban las mesas con los diables. Un mundo donde había un cabaret, los violeros sobre las tarimas y hombres y mujeres mandándose papeles de amor. Un mundo que no se despierta en ningún momento.

La presencia de la acción ("qué cazador dormido aquellas cartas que marcaban/trasladaban/qué fuego las quemó...") el trabajo con la imagen más que con el adjetivo y la metáfora convencional colocan a su producción en un tanto surreal. "Yo hago una nostalgia —realista—. Pero también puedo incluir lo que dicen los animales formados hasta una frase que me puede gustar como esa rubia platina de Hollywood que se llamó Mac. "Wen que decía: 'Cuando soy buena soy buena, pero cuando soy mala soy mejor'. O decía 'el hombre filma cuando besa'. Mi último libro, *Sordomuda*, tiene un epígrafe de una persona del público que dice 'no podría llevar algo un poco más alegre'".

Premio Casa de las Américas, Premio Nacional de Poesía Joven de México —donde residió entre 1976 y 1983—, Boccanera cree que la poesía "tiene malas compañías". "Una puede ser algunos críticos que la monedean y la catalogan de ligio — explica — sobre la base de una fría percepción. Otra, que dice que la poesía no se vende, como el viento que venden. Pero la poesía para la educación, la comprensión y mucho más. La poeta, para explicar su vida cotidiana, siempre recurre a algún poema o lo incluye en una carta, o cita una frase o un verso de Discrepito. La poesía siempre está."

Sobre la difusión de los poemas en un teatro comunitario, Boccanera recuerda la experiencia que vivió en Bogotá, Colombia, donde se realizó el Encuentro de Poesía Hispanoamericana de Fin de Siglo entre el 10 y 20 de agosto.



Jorge Boccanera.

De Roberto Goyeneche a Javier Villafañe

Sobre los cambios en su producción desde los primeros libros hasta *Sordomuda*, Boccanera responde: "Trabaja a contras con la respiración del viaje. Cuando viaja son libre deca Maier. También le plantó Mark Twain en su obra narrativa, un tema que luego se prolongará en el caso noramericano. Me interesaron unas notas de Peter Handke donde decía que muchos han comenzado a andar sin rumbo por desesperación y después han descubierto ser felices en esa casualidad de las direcciones.

Entonces han repetido ese paso".

Las impresiones sobre los viajes están desarrolladas en su libro inédito *Malas compañías*. Allí circulan Roberto Goyeneche, el prestigioso René Labón y el técnico Javier Villafañe, quien discute con su maestro Marco Tassinari. El libro le dice que viajar es arte y no volver más.

"Yo vuelvo — afirma Boccanera — no para ver fotos viejas, vuelvo para hacer cosas, cosas nuevas. No me interesa una nostalgia que me insensibilice."

"Habría lecturas y poemas en las universidades, en casas de cultura, en la biblioteca nacional y en los parques. Cada convocatoria reúne a más de setecientas personas. Allí fue muy comentado el hecho de que en un teatro así personas quedaran aburridas. La poesía tiene un público y en cada país se manifiesta de manera diferente."

Las herramientas

El abordaje del poema, los elementos estéticos que desarrolla en su producción, es para el autor de *Marimba* un tema central. "Se escribe desde el núcleo de la lengua, se escribe desde el hablante, como Vallejo, haciendo poemas, con palabras inventadas, como Cortázar. Hay que aceptar cierta marginalidad en este sentido, cierto exotismo. Porque si no todo sería una crítica y talmente uno escribe para saber lo que quiere decir."

Señalamos cuando narra los procesos de elaboración de su ensayo sobre la obra del poeta Juan Gelman. El texto, aún inédito, posee trescientas páginas. "El trabajo sobre la obra de Juan lo tomé como una aventura. Quería escribir destinado a una selección de palabras a ver qué pasaba. La tesis que sustenta el ensayo es que la poética de Gelman está llena de vaciedades, de parentescos, de influencias que no va eligiendo, de influencias que ni siquiera uno sabe que tiene. La obra de Juan es un gran escenario donde interviene mucha gente. Siempre se habló de Tachón, Villafañe y el tango como sus 'parentes' más cercanos. Creo que es una obra muy grande, polivalente, donde se puede dar el lujo de citar un poema de Vallejo como en la jama las oír incluir fragmentos de Heraclito, recitar un poema ya escrito por un poeta olvidado o inventar un poeta que en realidad es él. Creo analógi-

cos, un heterónimo como hacía Pound, lo que significaba un desdoblamiento; Gelman crea a otro pero siempre es Gelman. Aggravado, crea y recrea y una frase que a él le gusta mucho sobre Pound la dijo Corneil Urichen, dijo que 'Pound romanza la novedad'. Creo que Gelman también romanza la novedad."

Cada capítulo del ensayo lo abre un diálogo apócrifo. Por ejemplo Gelman con Tachón en un café o escribiendo un poema con el poeta Aimé Cesaire, de Martinica. En el Mallamado, esa mujer que le dio nombre al amor y más pasar el tren que lleva los muertos de la peste asesina a la Chacabá. Y está Celso de Flores. "Esta poesía de Juan la ciudad no se ve, se escucha. Lo que sostiene la poesía de Gelman es una gran libertad creadora, trabajando en situaciones límite, creando neologismos, frases. En una aventura de vida y de palabra."

Jorge Boccanera prepara un libro sobre los viajes y tiene escrito un ensayo inédito sobre Gelman [artículo] Sergio Kisielevsky.

Libros y documentos

AUTORÍA

Kisielevsky, Sergio

FECHA DE PUBLICACIÓN

1992

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Jorge Boccanera prepara un libro sobre los viajes y tiene escrito un ensayo inédito sobre Gelman [artículo] Sergio Kisielevsky. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile